



Consiliul
Uniunii Europene

Bruxelles, 9 iunie 2020
(OR. en)

8361/20

Dosar interinstituțional:
2020/0088 (NLE)

WTO 92
AGRI 158
COASI 54

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: Acord între Uniunea Europeană și guvernul Republicii Populare Chineze
privind cooperarea referitoare la indicațiile geografice și protejarea lor

ACORD
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI GUVERNUL REPUBLICII POPULARE CHINEZE
PRIVIND COOPERAREA REFERITOARE LA INDICAȚIILE GEOGRAFICE
ȘI PROTEJAREA LOR

UNIUNEA EUROPEANĂ, pe de o parte,

și

GUVERNUL REPUBLICII POPULARE CHINEZE, pe de altă parte,

denumite în continuare împreună „părțile”,

ȚINÂND SEAMA de faptul că părțile convin să promoveze între ele o cooperare armonioasă și dezvoltarea indicațiilor geografice astfel cum sunt definite la articolul 22 alineatul (1) din Acordul privind aspectele legate de comerț ale drepturilor de proprietate intelectuală (denumit în continuare „Acordul TRIPS”) și să încurajeze comerțul cu produse care poartă astfel de indicații geografice și care sunt originare de pe teritoriile părților,

DECID SĂ ÎNCHEIE PREZENTUL ACORD:

ARTICOLUL 1

Domeniul de aplicare al acordului

(1) Prezentul acord se aplică cooperării referitoare la indicațiile geografice ale produselor originare de pe teritoriile părților și protejării indicațiilor geografice respective.

(2) Părțile convin să ia în considerare extinderea sferei indicațiilor geografice vizate de prezentul acord, după intrarea în vigoare a acestuia, pentru a include și alte clase de produse cu indicații geografice care nu sunt cuprinse în domeniul de aplicare al legislației menționate la articolul 2, și în special produsele artisanale, ținând seama de evoluțiile legislative ale părților.

În scopurile menționate la primul paragraf din prezentul alineat, părțile au inclus în anexa VII denumiri care identifică produse originare de pe teritoriile lor și protejate pe aceste teritorii și care, la momentul extinderii domeniului de aplicare al protecției prevăzut în prezentul acord, au prioritate la primirea protecției în conformitate cu procedurile stabilite la articolul 3 din prezentul acord.

În termen de doi ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord, părțile evaluează progresele realizate în ceea ce privește extinderea domeniului de aplicare al protecției prevăzut în prezentul acord și realizează ulterior o revizuire din doi în doi ani.

ARTICOLUL 2

Indicații geografice recunoscute

(1) Părțile convin că legislația lor respectivă enumerată în anexa I la prezentul acord stabilește elementele esențiale pentru procedura de înregistrare și protejare a indicațiilor geografice astfel cum sunt definite la articolul 22 alineatul (1) din Acordul TRIPS.

Părțile sunt de acord că elementele esențiale menționate la primul paragraf din prezentul alineat sunt următoarele:

- (a) unul sau mai multe registre care enumeră indicațiile geografice protejate pe teritoriul în cauză;
- (b) o procedură administrativă prin care se verifică dacă o indicație geografică identifică un produs ca fiind originar de pe un teritoriu, dintr-o regiune sau dintr-o localitate a uneia dintre părți, atunci când o anumită calitate, reputația sau o altă caracteristică a produsului este atribuită în mod esențial originii geografice a acestuia;
- (c) cerința ca o denumire înregistrată să corespundă unuia sau mai multor produse specifice pentru care s-a stabilit un caiet de sarcini care poate fi modificat numai printr-o procedură administrativă adecvată;
- (d) dispoziții de control care se aplică producției;
- (e) asigurarea respectării protecției denumirilor înregistrate, prin măsuri administrative adecvate luate de autoritățile publice;

- (f) dreptul oricărui producător stabilit în zonă care se supune sistemului de control de a comercializa produse etichetate cu denumirea protejată, cu condiția ca producătorul să respecte caietul de sarcini;
 - (g) o procedură de opoziție prin care se pot lua în considerare interesele legitime ale utilizatorilor anteriori ai denumirilor, indiferent dacă acestea sunt protejate sau nu sub formă de proprietate intelectuală.
- (2) După examinarea specificațiilor tehnice stabilite în formularul prevăzut în anexa II pentru indicațiile geografice ale Republicii Populare Chineze enumerate în anexa III, care au fost înregistrate de Republica Populară Chineză în temeiul legislației sale enumerate în anexa I, Uniunea Europeană se angajează să protejeze indicațiile geografice respective acordând un nivel de protecție cel puțin la nivelul prevăzut în prezentul acord.
- (3) După examinarea specificațiilor tehnice stabilite în formularul prevăzut în anexa II pentru indicațiile geografice ale Uniunii Europene enumerate în anexa IV, care au fost înregistrate de Uniunea Europeană în temeiul legislației sale enumerate în anexa I, Republica Populară Chineză se angajează să protejeze indicațiile geografice respective acordând un nivel de protecție cel puțin la nivelul prevăzut în prezentul acord.
- (4) Prezentul articol se aplică fără a se aduce atingere eventualelor angajamente anterioare ale părților care decurg din aplicarea articolului 3 din acordul TRIPS, referitor la tratamentul național.

ARTICOLUL 3

Adăugarea de indicații geografice

- (1) În ceea ce privește indicațiile geografice enumerate în anexa V sau VI, părțile înțeleg că acestea vor fi tratate în conformitate cu termenii prezentului acord în primii patru ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord¹.
- (2) După examinarea specificațiilor lor tehnice stabilite în formularul prevăzut în anexa II, adăugirile la indicațiile geografice enumerate în anexele III și IV fac obiectul procedurilor relevante menționate la articolul 10 alineatul (3)².

¹ Părțile înțeleg că, în toate cazurile, în afara celor excepționale sau deosebit de complexe, indicațiile geografice sunt considerate tratate atunci când au fost parcurse toate procedurile legate de examinarea și publicarea lor, de opoziție și de căile de atac sau orice alte proceduri stabilite în scopul protejării lor și a fost luată decizia administrativă de a respinge sau a proteja indicația geografică respectivă.

² Părțile sunt de acord că indicațiile geografice enumerate în anexa V și în anexa VI la data intrării în vigoare a prezentului acord vor face obiectul aceluiași proceduri menționate la articolul 10 alineatul (3).

ARTICOLUL 4

Domeniul de aplicare al protecției indicațiilor geografice¹

- (1) În ceea ce privește indicațiile geografice enumerate în anexa III sau IV, inclusiv indicațiile geografice adăugate în anexele respective în temeiul articolului 3 din prezentul acord, fiecare parte le protejează împotriva²:
- (a) utilizării oricărui moduri de descriere sau prezentare a unui produs care indică sau sugerează că produsul în cauză provine dintr-o altă zonă geografică decât adevăratul loc de origine, astfel încât să inducă în eroare publicul în ceea ce privește originea geografică a produsului;

¹ Părțile confirmă că își vor îndeplini obligațiile asumate prin prezentul acord prin asigurarea respectării legislației enumerate în anexa I. Părțile iau notă de faptul că, pentru a pune în aplicare protecția indicațiilor geografice ale celeilalte părți în conformitate cu prezentul acord, fiecare parte poate utiliza toate sistemele ei interne sau oricare dintre acestea. Se ia notă de faptul că niciuna dintre părți nu va utiliza dispozițiile propriilor legi și reglementări referitoare la mărcile comerciale pentru a publica indicațiile geografice ale celeilalte părți sau pentru a acorda statutul de indicație geografică denumirilor prevăzute în anexele la prezentul acord. Măsura în care părțile își folosesc legile și reglementările referitoare la mărcile comerciale pentru a pune în aplicare prezentul articol este prevăzută la articolul 6.

² În scopul prezentului articol și în măsura în care acest lucru nu contravine dispozițiilor din partea II secțiunea 3 a acordului TRIPS, părțile convin că „orice utilizare” sau „utilizarea oricărui mijloace” poate cuprinde orice utilizare comercială directă sau indirectă a unei denumiri protejate, inclusiv imitația, sau orice utilizare care ar sugera sau ar indica o legătură sau o asociere între produsul în cauză și denumirea protejată. „Descrierea sau prezentarea unui produs” poate include orice altă mențiune falsă sau înșelătoare privind proveniența, originea, natura sau calitățile esențiale ale produsului, care figurează pe partea interioară sau exterioară a ambalajului, în materialul publicitar sau în documentele aferente produsului respectiv, precum și utilizarea unui ambalaj de natură să creeze o impresie greșită cu privire la originea produsului.

- (b) oricărei utilizări a unei indicații geografice pentru identificarea unui produs identic sau similar care nu este originar din locul precizat de indicația geografică respectivă, chiar dacă adevărata origine a produsului este indicată sau dacă indicația geografică este utilizată în traducere, transcriere¹ sau transliterare sau este însoțită de expresii precum „gen”, „tip”, „stil”, „imitație” sau alte mențiuni similare;
- (c) oricărei utilizări a unei indicații geografice pentru identificarea unui produs identic sau similar care nu respectă caietul de sarcini al denumirii protejate.

(2) În cazul indicațiilor geografice omonime sau parțial omonime, se acordă protecție fiecărei indicații. Totuși, nu se acordă protecție unei indicații geografice care, deși este literalmente exactă în ceea ce privește teritoriul, regiunea sau localitatea din care sunt originare produsele, lasă publicului impresia greșită că produsele ar fi originare de pe alt teritoriu.

Pe cât posibil, fiecare parte consultă cealaltă parte înainte de a stabili condițiile practice în care vor fi diferențiate între ele indicațiile omonime în cauză, ținându-se seama de nevoia de a se asigura tratamentul echitabil al producătorilor în cauză sau și de a se evita inducerea în eroare a consumatorilor.

¹ Termenul „transcriere” se referă la transcrierea în caracterele Republicii Populare Chineze a indicațiilor geografice scrise cu caractere latine sau cu caractere diferite de cele latine și protejate în temeiul prezentului acord, pe de o parte, și transcrierea în caracterele latine sau în celelalte caractere diferite de cele latine care sunt utilizate în Uniunea Europeană a indicațiilor geografice scrise cu caracterele Republicii Populare Chineze și protejate în temeiul prezentului acord, pe de altă parte. Anexele III, IV, V și VI specifică denumirea originală și transcrierea acesteia, care trebuie protejate prin prezentul acord, precum și traducerea ei în scop informativ.

(3) În ceea ce privește adăugarea de indicații geografice în temeiul articolului 3, o parte nu este obligată să protejeze ca indicație geografică o denumire care este în conflict cu denumirea unui soi de plante sau a unei rase de animale și, în consecință, poate induce în eroare consumatorii cu privire la adevărata origine a produsului.

(4) Atunci când, în cadrul negocierilor cu o țară terță, una dintre părți propune protejarea unei indicații geografice a respectivei țări terțe care este omonimă cu o indicație geografică a celeilalte părți protejată în temeiul prezentului acord, aceasta din urmă este informată și i se oferă posibilitatea de a prezenta observații înainte ca denumirea să devină protejată.

(5) Nicio dispoziție a prezentului acord nu obligă o parte să protejeze o indicație geografică a celeilalte părți care nu este sau nu mai este protejată în țara sa de origine sau care a ieșit din uz în țara respectivă. Fiecare parte informează cealaltă parte dacă una dintre indicațiile sale geografice încetează a mai fi protejată în țara sa de origine sau a ieșit din uz în țara respectivă.

(6) Prezentul acord nu aduce sub nicio formă atingere dreptului oricărei persoane de a-și folosi, în cursul comercializării, numele propriu sau al predecesorului său în afaceri, cu excepția cazului în care numele respectiv este folosit astfel încât induce în eroare publicul.

ARTICOLUL 5

Dreptul de utilizare a indicațiilor geografice

(1) O indicație geografică protejată în temeiul prezentului acord poate fi utilizată pe orice produs legitim care respectă specificația tehnică a respectivei indicații geografice și care îndeplinește toate cerințele legislației relevante a părții din care este originară indicația geografică, enumerată în anexa I.

(2) De îndată ce o indicație geografică este protejată în temeiul prezentului acord, produsele vizate de indicația geografică respectivă pot purta simbolurile oficiale ale indicației geografice ale celeilalte părți pe teritoriul părții respective, în conformitate cu legislația relevantă enumerată în anexa I.

Indicațiile geografice enumerate în anexa III sunt încorporate în registrul relevant al Uniunii Europene, cu efect de la data intrării în vigoare a prezentului acord¹. Produsele care poartă o indicație geografică protejată în temeiul prezentului acord și enumerată în anexa III, inclusiv indicațiile geografice introduse în anexa III în conformitate cu articolul 3 din prezentul acord, pot purta, pe teritoriul Uniunii Europene, simbolul european corespunzător unei denumiri de origine protejate sau unei indicații geografice protejate. În urma unei evaluări de la caz la caz, Uniunea Europeană decide în privința introducerii în registrul relevant al Uniunii Europene, fie ca denumiri de origine protejate, fie ca indicații geografice protejate, a indicațiilor geografice enumerate în anexa III, inclusiv a indicațiilor geografice introduse în anexa III în conformitate cu articolul 3 din prezentul acord. Indicațiile geografice în cauză sunt încorporate în registru cu efect de la data aplicării unei astfel de decizii.

În cazul indicațiilor geografice enumerate în anexa IV, pot fi utilizate simbolurile corespunzătoare produselor cu indicație geografică prevăzute în legislația Republicii Populare Chineze.

De îndată ce o indicație geografică este protejată în temeiul prezentului acord, produsele vizate de indicația geografică respectivă pot purta simbolurile oficiale în conformitate cu legislația părții din care sunt originare, enumerată în anexa I, pe teritoriul celeilalte părți, cu condiția îndeplinirii cerințelor generale referitoare la etichetare ale acesteia din urmă.

¹ Indicațiile geografice cu numerele 55-68 din anexa V se bucură de aceeași protecție ca cea acordată tuturor celorlalte indicații geografice în temeiul prezentului acord, inclusiv de aceleași drepturi de a purta, pe teritoriul Uniunii Europene, simbolul european corespunzător unei denumiri de origine protejate sau unei indicații geografice protejate, în conformitate cu prezentul articol. Indicațiile geografice cu numerele 55-68 din anexa V ar putea fi înscrise în registru dacă și atunci când legislația UE este extinsă pentru a le acoperi.

Prezentul alineat nu aduce atingere dreptului oricăreia dintre părți de a adopta sau a menține un sistem de autorizare a utilizării simbolurilor oficiale pentru indicațiile geografice originare de pe teritoriul său.

(3) De îndată ce o indicație geografică este protejată în temeiul prezentului acord, utilizarea unei astfel de denumiri protejate de către orice utilizator pe teritoriul celeilalte părți nu face obiectul niciunei autorizări administrative a utilizatorilor sau al unor taxe administrative suplimentare. Titularul dreptului sau organismul de control al unei indicații geografice este încurajat să furnizeze autorităților competente ale celeilalte părți o listă a utilizatorilor, pentru a se facilita asigurarea respectării prezentului acord.

ARTICOLUL 6

Relația cu mărcile comerciale

(1) Din oficiu sau la cererea unei părți interesate, părțile refuză sau invalidează înregistrarea unei mărci comerciale care constă¹ într-o indicație geografică sau în traducerea sau transcrierea acesteia, în cazul unor produse identice sau similare care nu au originea specificată de indicația geografică respectivă, în conformitate cu normele fiecăreia, cu condiția ca cererea de înregistrare a mărcii comerciale să fi fost depusă după data protejării indicațiilor geografice enumerate în anexa III sau IV sau după data solicitării protecției pentru indicațiile geografice menționate la articolul 3 din prezentul acord, pe teritoriul în cauză.

¹ În scopul aplicării prezentului articol, în ceea ce privește protejarea indicațiilor geografice, se consideră că „constă în” este sinonim cu „identică sau aproape identică cu”.

(2) De asemenea, la cererea unei părți interesate, părțile refuză sau invalidează înregistrarea unei mărci comerciale care indică faptul că produsul în cauză este originar dintr-o altă zonă geografică decât adevăratul loc de origine, în cazul unor produse identice sau similare, cu condiția ca cererea de înregistrare a mărcii comerciale să fi fost depusă după data protejării indicațiilor geografice enumerate în anexa III sau IV sau după data solicitării protecției pentru indicațiile geografice menționate la articolul 3 din prezentul acord, pe teritoriul în cauză¹.

(3) Nimic din prezentul acord nu obligă părțile să protejeze o indicație geografică a celeilalte părți în temeiul prezentului acord dacă, având în vedere existența unei mărci comerciale renumite sau notorii, protecția ar putea induce în eroare consumatorii cu privire la adevărata identitate a produsului.

(4) Protecția oferită, în temeiul prezentului acord, indicațiilor geografice enumerate în anexele III și IV nu aduce atingere utilizării în continuare și reînnoirii unei mărci comerciale care, cu bună credință, a fost solicitată, înregistrată sau stabilită prin utilizare, dacă în legislația părții în cauză este prevăzută o astfel de posibilitate, înaintea datei protejării indicațiilor geografice enumerate în anexa III sau IV sau înaintea datei solicitării protecției pentru indicațiile geografice menționate la articolul 3 din prezentul acord.

Mărcile comerciale menționate la primul paragraf din prezentul alineat pot fi utilizate în continuare și reînnoite, cu condiția ca în legislația referitoare la mărcile comerciale a părților să nu existe motive pentru invalidarea sau revocarea mărcii comerciale. Se înțelege că protecția indicațiilor geografice poate fi prevăzută în alte acte legislative decât legile și reglementările referitoare la mărcile comerciale, de exemplu în legislația care prevede protecția sui generis a indicațiilor geografice.

¹ Articolul 6 alineatul (1) nu se aplică dacă un solicitant solicită o marcă comercială care este identică cu marca înregistrată deținută de el însuși în ceea ce privește produsul identic.

Data protejării și data solicitării protecției sunt stabilite în conformitate cu alineatul (5).

(5) În sensul alineatelor (1), (2) și (4) din prezentul articol, „data protejării” și „data solicitării protecției” sunt următoarele:

- în cazul indicațiilor geografice enumerate în anexa III sau IV, data protejării este cel târziu data intrării în vigoare a prezentului acord;
- în cazul indicațiilor geografice enumerate în anexele V și VI, data solicitării protecției este data intrării în vigoare a prezentului acord, iar data protejării este cel târziu data intrării în vigoare a respectivei modificări a anexei III sau a anexei IV;
- în cazul indicațiilor geografice menționate la articolul 3 alineatul (2), data publicării în vederea protejării unei indicații geografice servește drept dată a solicitării protecției pentru indicația geografică respectivă, iar data protejării este cel târziu data intrării în vigoare a respectivei modificări a anexei III sau IV.

(6) În ceea ce privește indicațiile geografice enumerate în anexele V și VI la data intrării în vigoare a prezentului acord, cererile de mărci comerciale care au fost depuse după intrarea în vigoare a prezentului acord și care corespund uneia dintre situațiile menționate la alineatul (1) se resping.

În ceea ce privește indicațiile geografice enumerate în anexa III la data intrării în vigoare a prezentului acord, se presupune că mărcile comerciale care au fost solicitate în Uniunea Europeană între data publicării în scopul manifestării opoziției și intrarea în vigoare a prezentului acord și care corespund uneia dintre situațiile menționate la alineatul (1) au fost solicitate cu rea credință.

În ceea ce privește indicațiile geografice enumerate în anexa IV la data intrării în vigoare a prezentului acord, cererile de mărci comerciale care au fost depuse în Republica Populară Chineză după data de 3 iunie 2017 și care corespund uneia dintre situațiile menționate la alineatul (1) se resping.

ARTICOLUL 7

Asigurarea respectării protecției

Părțile asigură respectarea protecției prevăzute în prezentul acord prin luarea de măsuri adecvate de către autoritățile lor. De asemenea, părțile asigură respectarea acestei protecții la cererea unei părți interesate. Prezentul articol nu aduce atingere drepturilor părților interesate de a apela la măsuri judiciare de asigurare a respectării protecției.

ARTICOLUL 8

Norme generale

(1) Dispozițiile din prezentul acord se aplică fără a aduce atingere vreunui angajament anterior al părților care decurge din acorduri internaționale referitoare la protecția indicațiilor geografice și la asigurarea respectării acestora.

- (2) Importul, exportul și comercializarea produselor cu indicații geografice enumerate în anexa III sau IV se desfășoară în conformitate cu legile și reglementările aplicabile pe teritoriul părții în care se comercializează produsele.
- (3) Orice aspect legat de specificațiile tehnice ale denumirilor înregistrate este tratat în cadrul comitetului mixt instituit în temeiul articolului 10.
- (4) Informațiile referitoare la indicațiile geografice, în special specificațiile tehnice pentru înregistrarea unei indicații geografice prevăzute în anexa II, inclusiv eventualele modificări ulterioare, sunt cele examinate și aprobate de autoritățile părții de pe teritoriul căreia este originară indicația geografică în cauză.

ARTICOLUL 9

Transparența și schimbul de informații

- (1) Fie prin intermediul comitetului mixt instituit în temeiul articolului 10, fie direct prin punctele de contact stabilite, atunci când comitetul mixt nu este în sesiune, părțile păstrează legătura cu privire la toate aspectele legate de punerea în aplicare și funcționarea prezentului acord. În special, o parte poate solicita celeilalte părți informații referitoare la legile și reglementările relevante, informații privind indicațiile geografice și modificarea lor și informații privind punctele de contact pentru dispozițiile în materie de control. De asemenea, punctele de contact sunt responsabile cu primirea documentațiilor necesare legate de denumirile enumerate în anexe.

Fiecare parte stabilește și comunică punctul de contact care urmează a fi utilizat pentru aspectele specificate la primul paragraf.

În cazul guvernului Republicii Populare Chineze, punctul de contact este Departamentul pentru Tratatate și Drept al Ministerului Comerțului din China.

În cazul Uniunii Europene, punctul de contact este Direcția Generală Agricultură și Dezvoltare Rurală a Comisiei Europene.

(2) Fiecare parte poate pune la dispoziția publicului informațiile referitoare la indicațiile geografice menționate la articolul 8 alineatul (4), inclusiv specificația tehnică sau un rezumat al acesteia, precum și informațiile referitoare la punctele de contact pentru dispozițiile în materie de control corespunzătoare indicațiilor geografice ale celeilalte părți care sunt protejate în temeiul prezentului acord.

ARTICOLUL 10

Comitetul mixt

(1) Părțile instituie un comitet mixt format din reprezentanți ai ambelor părți, cu scopul de a monitoriza punerea în aplicare a prezentului acord și de a intensifica cooperarea și dialogul în materie de indicații geografice.

(2) Comitetul mixt adoptă decizii prin consens. Acesta își stabilește propriul regulament de procedură. Acesta se întrunește cel puțin o dată pe an sau în orice moment convenit de către părți, alternativ în Uniunea Europeană și în Republica Populară Chineză, la o dată, într-un loc și într-un mod (care poate include videoconferința) stabilite de comun acord de părți, dar nu mai târziu de 90 de zile de la formularea cererii.

(3) Comitetul mixt asigură, de asemenea, funcționarea adecvată a prezentului acord și poate lua în considerare orice aspect legat de punerea în aplicare și funcționarea acestuia. În special, comitetul mixt este responsabil cu:

- (a) modificarea anexei I în ceea ce privește trimiterile la dreptul aplicabil de către părți și modificarea celorlalte anexe la prezentul acord;
- (b) schimburile de informații cu privire la evoluțiile legislative și de politică în materie de indicații geografice, precum și la orice alt aspect de interes reciproc în domeniul indicațiilor geografice;
- (c) schimburile de informații cu privire la indicațiile geografice, în vederea analizării posibilității de protejare a acestora în conformitate cu prezentul acord.

ARTICOLUL 11

Cooperare

Părțile convin să coopereze în vederea sprijinirii punerii în aplicare a angajamentelor și obligațiilor asumate prin prezentul acord. Domeniile de cooperare includ următoarele activități, fără a se limita la acestea:

- (a) schimburile de informații în vederea sprijinirii funcționării comitetului mixt;
- (b) schimburile de experiență privind asigurarea respectării protecției, la cererea celeilalte părți;
- (c) consolidarea capacităților, inclusiv în ceea ce privește asigurarea respectării protecției și relația dintre mărcile comerciale și indicațiile geografice;
- (d) schimburile de informații în scopul optimizării funcționării prezentului acord; și
- (e) promovarea și diseminarea de informații privind indicațiile geografice, printre altele în cercurile de afaceri și în rândul societății civile, precum și promovarea sensibilizării consumatorilor și a titularilor drepturilor.

ARTICOLUL 12

Domeniul de aplicare teritorială

Prezentul acord se aplică, pe de o parte, teritoriilor pe care se aplică Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și în condițiile stabilite de aceste tratate și, pe de altă parte, în ceea ce privește Republica Populară Chineză, întregului teritoriu vamal al Chinei.

ARTICOLUL 13

Texte autentice

Prezentul acord este întocmit în dublu exemplar în limba engleză și în limba chineză standard. De asemenea, va fi tradus în bulgară, cehă, croată, daneză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză. Fiecare text menționat anterior este în egală măsură autentic. În cazul unor divergențe de interpretare, prevalează textele în engleză și în chineză.

ARTICOLUL 14

Intrarea în vigoare, modificarea și denunțarea

- (1) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni următoare datei primirii ultimei notificări scrise transmise între părți prin canale diplomatice pentru a certifica încheierea procedurilor legale corespunzătoare necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului acord.
- (2) Părțile pot modifica prezentul acord prin acord reciproc exprimat în scris. Orice modificare a prezentului acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni următoare exprimării în scris a acordului părților. Modificările anexelor sunt adoptate printr-o decizie a comitetului mixt instituit în temeiul articolului 10.
- (3) Fiecare dintre părți poate denunța prezentul acord trimițând celeilalte părți o notificare scrisă, cu un an înainte, prin canale diplomatice.

DREPT CARE subsemnații plenipotențari, pe deplin autorizați, au semnat prezentul acord.

Pentru Uniunea Europeană

Pentru guvernul Republicii Populare Chineze

LEGISLAȚIA PĂRȚILOR

Partea A

Legislația Republicii Populare Chineze

Codul civil al Republicii Populare Chineze

Legea Republicii Populare Chineze privind mărcile comerciale

Legea Republicii Populare Chineze privind calitatea produselor

Legea Republicii Populare Chineze privind standardizarea

Legea Republicii Populare Chineze privind agricultura

Legea Republicii Populare Chineze privind calitatea și siguranța produselor agricole

Reglementări privind punerea în aplicare a legii Republicii Populare Chineze privind mărcile comerciale

Măsuri pentru înregistrarea și gestionarea mărcilor colective și a mărcilor de certificare (Ordonanța nr. 6 a fostei Administrații de Stat pentru Industrie și Comerț)

Reglementări privind recunoașterea și protejarea mărcilor notorii (Ordonanța nr. 66 a fostei Administrații de Stat pentru Industrie și Comerț)

Reglementări privind protejarea produselor cu indicațiilor geografice (Ordonanța nr. 78 a fostei Administrații Generale pentru supravegherea calității, inspecție și carantină a Republicii Populare Chineze)

Măsuri pentru protejarea produselor cu indicațiilor geografice străine

Măsuri pentru gestionarea produselor agricole cu indicații geografice

Reglementări privind examinarea înregistrării indicațiilor geografice ale produselor agricole străine

Partea B

Legislația Uniunii Europene

Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare

Regulamentul (UE) nr. 1308/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 decembrie 2013 de instituire a unei organizări comune a piețelor produselor agricole și de abrogare a Regulamentelor (CEE) nr. 922/72, (CEE) nr. 234/79, (CE) nr. 1037/2001 și (CE) nr. 1234/2007 ale Consiliului și normele de aplicare a acestuia

Regulamentul (UE) nr. 251/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 februarie 2014 privind definirea, descrierea, prezentarea, etichetarea și protejarea indicațiilor geografice ale produselor vitivinicole aromatizate și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 1601/91 al Consiliului

Regulamentul (UE) 2019/787 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 aprilie 2019 privind definirea, descrierea, prezentarea și etichetarea băuturilor spirtoase, utilizarea denumirilor băuturilor spirtoase în prezentarea și etichetarea altor produse alimentare, protecția indicațiilor geografice ale băuturilor spirtoase, utilizarea alcoolului etilic și a distilatelor de origine agricolă în băuturile alcoolice, și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 110/2008

SPECIFICAȚII TEHNICE
PENTRU ÎNREGISTRAREA UNEI INDICAȚII GEOGRAFICE

1. DENUMIREA INDICAȚIEI GEOGRAFICE

[A se introduce denumirea sau denumirile înregistrate în țara de origine și transcrierea ei/lor, inclusiv o traducere în scop informativ.]

2. CATEGORIA PRODUSULUI A CĂRUI DENUMIRE ESTE PROTEJATĂ

[Partea din care este originar produsul precizează categoria căreia îi aparține indicația geografică în legislația sa internă.]

3. SOLICITANTUL

[A se introduce denumirea și adresa solicitantului/grupului sau asociației de producători.]

4. PROTEJAREA ÎN CHINA/STATUL MEMBRU DE ORIGINE DIN
UNIUNEA EUROPEANĂ

[A se introduce cea mai timpurie dată a protejării de către autoritatea competentă relevantă și furnizați dovada protecției.]

5. DESCRIEREA PRODUSULUI

[A se introduce o descriere tehnică concisă (tipul, forma, greutatea, dimensiunile, culoarea, gustul, caracteristicile fizice și/sau chimice etc.) a produsului finit căruia i se aplică denumirea. În cazul produselor prelucrate, a se furniza, de asemenea, informații privind materiile prime.

În cazul vinurilor și al băuturilor spirtoase, a se furniza informații privind materiile prime, conținutul de alcool și aspectul fizic. În cazul vinurilor, a se indica soiul strugurilor de vin și a se preciza dacă este un vin roșu sau alb și dacă este un vin liniștit sau spumant.]

[În cazul înregistrării ca denumire de origine protejată, a se introduce o trimitere la respectarea condițiilor prevăzute în legislația relevantă a Uniunii Europene în ceea ce privește hrana pentru animale (în cazul produselor de origine animală) și materiile prime.]

6. DELIMITAREA CONCISĂ A ARIEI GEOGRAFICE

[A se introduce o descriere a delimitării ariei geografice și a se furniza o descriere a etapelor specifice ale producției care trebuie să se desfășoare în aria geografică identificată.]

[În cazul înregistrării ca denumire de origine protejată, a se introduce o referire la faptul că toate activitățile de producție se desfășoară în aria geografică respectivă.]

7. LEGĂTURA CU ARIA GEOGRAFICĂ

[A se furniza o scurtă descriere a legăturii dintre aria geografică și o calitate anume, reputația sau alte caracteristici ale produsului; de exemplu, ar trebui să se demonstreze modul în care caracteristicile produsului se datorează ariei geografice și să se precizeze care sunt factorii naturali (precum condițiile pedologice și climatice), factorii umani și alți factori (precum reputația produsului și tradițiile de producție) care conferă produsului specificitate în comparație cu alte produse din aceeași categorie produse în alte arii geografice.]

[În cazul înregistrării ca denumire de origine protejată, a se introduce o trimitere la respectarea condițiilor prevăzute în legislația relevantă a Uniunii Europene în ceea ce privește legătura (calitățile sau caracteristicile produsului sunt datorate numai sau în principal unui anumit mediu geografic).]

8. NORME SPECIFICE PRIVIND ETICHETAREA (DACĂ EXISTĂ)

[Normele de gestionare sau administrare ale solicitantului/grupului de producători referitoare la etichetare și/sau la utilizarea simbolurilor oficiale ale indicației geografice pe produs.]

9. ORGANISMUL DE CONTROL / AUTORITATEA DE CONTROL RESPONSABILĂ CU VERIFICAREA RESPECTĂRII CAIETULUI DE SARCINI AL PRODUSULUI

[A se indica numele organismului de control/autorității de control responsabile cu verificarea respectării caietului de sarcini al produsului.]

INDICAȚIILE GEOGRAFICE ALE PRODUSELOR ORIGINARE DIN REPUBLICA POPULARĂ CHINEZĂ
MENȚIONATE LA ARTICOLUL 2 ALINEATUL (2)

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
1.	安吉白茶	Anji Bai Cha	Alte produse enumerate în anexa I la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (denumit în continuare „tratatul”) (condimente etc.) - Ceai	Anji White Tea
2.	安溪铁观音	Anxi Tie Guan Yin	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Anxi Tie Guan Yin
3.	保山小粒咖啡	Baoshan Xiao Li Ka Fei	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Cafea	Baoshan Arabica Coffee
4.	赣南脐橙	Gannan Qi Cheng	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Gannan Navel Orange
5.	霍山黄芽	Huoshan Huang Ya	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Huoshan Yellow Bud Tea

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
6.	郫县豆瓣	Pixian Dou Ban	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Pastă de fasole	Pixian Bean Paste
7.	普洱茶	Pu'er Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Pu'er Tea
8.	山西老陈醋	Shanxi Lao Chen Cu	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Oțet	Shanxi Aged Vinegar
9.	烟台苹果	Yantai Ping Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Yantai Apple
10.	坦洋工夫	Tanyang Gong Fu	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Tanyang Gongfu Black Tea
11.	白城绿豆	Baicheng Lü Dou	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fasole	Baicheng Mung Bean
12.	肇源大米	Zhaoyuan Da Mi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Orez	Zhaoyuan Rice

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
13.	婺源绿茶	Wuyuan Lü Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Wuyuan Green Tea
14.	福州茉莉花茶	Fuzhou Mo Li Hua Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Fuzhou Jasmine Tea
15.	房县香菇	Fangxian Xiang Gu	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ciupercă	Fangxian Mushroom
16.	南丰蜜桔	Nanfeng Mi Ju	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Nanfeng Sweet Orange
17.	苍山大蒜	Cangshan Da Suan	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Usturoi	Cangshan Garlic
18.	房县黑木耳	Fangxian Hei Mu Er	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ciupercă	Fangxian Black Fungus
19.	凤冈锌硒茶	Fenggang Xin Xi Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Fenggang Zinc Selenium Tea

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
20.	库尔勒香梨	Ku'erle Xiang Li	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Korla Pear
21.	邳州大蒜	Pizhou Da Suan	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Usturoi	Pizhou Garlic
22.	安岳柠檬	Anyue Ning Meng	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Anyue Lemon
23.	正山小种 ¹	Zhengshan Xiao Zhong	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Lapsang Souchong
24.	兴化香葱	Xinghua Xiang Cong	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ceapă de tuns deshidratată	Xinghua Chive

¹ Pe durata unei perioade de tranziție de cinci ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord, protejarea indicației geografice „正山小种” nu împiedică utilizarea pentru ceai a termenului „Lapsang Souchong” pe teritoriul Uniunii Europene, dacă:

- se poate demonstra că produsul în cauză a fost introdus pe piața Uniunii Europene înaintea datei de 3 iunie 2017; și
- produsul în cauză nu induce în eroare consumatorii europeni; originea geografică reală a produsului trebuie indicată în mod clar, lizibil și vizibil.

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
25.	六安瓜片	Lu'an Guapian	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Lu'an Melon-seed-shaped Tea
26.	宜宾芽菜	Yibin Ya Cai	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Germeni de fasole (legume murate)	Yibin Bean Sprout
27.	静宁苹果	Jingning Ping Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Jingning Apple
28.	安丘大姜	Anqiu Da Jiang	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ghimbir	Anqiu Ginger
29.	建宁通心白莲	Jianning Tong Xin Bai Lian	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Semințe de lotus	Jianning White Lotus Nut
30.	松溪绿茶	Songxi Lü Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Songxi Green Tea
31.	罗平小黄姜	Luoping Xiao Huang Jiang	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ghimbir	Luoping Yellow Ginger

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
32.	苍溪红心猕猴桃	Cangxi Hong Xin Mi Hou Tao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Cangxi Red Kiwi Fruit
33.	庆元香菇	Qingyuan Xiang Gu	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ciupercă	Qingyuan Mushroom
34.	长寿沙田柚	Changshou Sha Tian You	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Changshou Shantian Pomelo
35.	凤凰单丛	Fenghuang Dan Cong	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Fenghuang Single Cluster
36.	涪城麦冬	Fucheng Mai Dong	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Tubercul	Fucheng <i>Ophiopogon japonicus</i>
37.	狗牯脑	Gou Gu Nao	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Gougunao Tea
38.	武夷山大红袍	Wuyishan Da Hong Pao	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Mount Wuyi Da Hong Pao

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
39.	晋州鸭梨	Jinzhou Ya Li	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Jinzhou Pear
40.	吐鲁番葡萄干	Turpan Pu Tao Gan	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Stafide	Turpan Raisin
41.	安化黑茶	Anhua Hei Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Anhua Dark Tea
42.	嵊泗贻贝	Shengsi Yi Bei	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate - Midii	Shengsi Mussel
43.	辽中玫瑰	Liaozhong Mei Gui	Flori și alte plante ornamentale - Flori	Liaozhong Rose
44.	横县茉莉花茶	Hengxian Mo Li Hua Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Hengxian Jasmine Tea
45.	蒲江雀舌	Pujiang Que She	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Pujiang Que She Tea

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
46.	峨眉山茶	Emeishan Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Mount Emei Tea
47.	朵贝茶	Duobei Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Duobei Tea
48.	五常大米	Wuchang Da Mi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Orez	Wuchang Rice
49.	福鼎白茶	Fuding Bai Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Fuding White Tea
50.	吴川月饼	Wuchuan Yue Bing	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație - Produs de patiserie	Wuchuan Mooncake
51.	兴隆咖啡	Xinglong Ka Fei	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Cafea	Xinglong Coffee
52.	绍兴酒	Shaoxing Jiu	Băutură alcoolică din orez	Shaoxing Rice Wine
53.	贺兰山东麓葡萄酒	Helanshan Dong Lu Pu Tao Jiu	Vin	Wine in Helan Mountain East Region
54.	桓仁冰酒	Huanren Bing Jiu	Vin	Huanren Icewine

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
55.	烟台葡萄酒	Yantai Pu Tao Jiu	Vin	Yantai Wine
56.	惠水黑糯米酒	Huishui Hei Nuo Mi Jiu	Băutură alcoolică din orez	Huishui Black Glutinous Rice Wine
57.	西峡香菇	Xixia Xiang Gu	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ciupercă	Xixia Mushroom
58.	红崖子花生	Hongyazi Hua Sheng	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Arahidă	Hongyazi Peanut
59.	武夷岩茶	Wuyi Yan Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Wuyi Rock Tea
60.	英德红茶	Yingde Hong Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Yingde Black Tea
61.	剑南春酒	Jian Nan Chun Jiu/Jian Nan Chun Chiew	Băutură spirtoasă	Jian Nan Chun Liquor
62.	高炉家酒（高炉酒）	Gao Lu Jia Jiu /Gao Lu Jiu	Băutură spirtoasă	Gao Lu Jia Liquor/Gao Lu Liquor
63.	扳倒井酒	Ban Dao Jing Jiu	Băutură spirtoasă	Ban Dao Jing Liquor

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
64.	沙城葡萄酒	Shacheng Pu Tao Jiu	Vin	Shacheng Wine
65.	茅台酒（贵州茅台酒）	Moutai Jiu (Kweichow Moutai Jiu)/Moutai Chiew (Kweichow Moutai Chiew)	Băutură spirtoasă	Moutai Liquor/Kweichow Moutai Liquor
66.	五粮液	Wu Liang Ye	Băutură spirtoasă	Wuliangye Liquor
67.	盘锦大米	Panjin Da Mi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Orez	Panjin Rice
68.	吉县苹果	Jixian Ping Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Jixian Apple
69.	鄂托克阿尔巴斯山羊肉	Etuo ke Aerbasi Shan Yang Rou	Carne (și organe comestibile) proaspete - Carne de capră	Otog Arbas Goat Meat
70.	扎兰屯黑木耳	Zhalantun Hei Mu Er	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ciupercă	Zhalantun Black Fungus
71.	岫岩滑子蘑	Xiuyan Hua Zi Mo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ciupercă	Xiuyan Pholiota Nameko

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
72.	东港大黄蚬	Donggang Da Huang Xian	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate - Moluscă bivalvă din specia <i>Venus verrucosa</i>	Donggang Surf Clam
73.	东宁黑木耳	Dongning Hei Mu Er	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ciupercă	Dongning Black Fungus
74.	南京盐水鸭	Nanjing Yan Shui Ya	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Carne de rață	Nanjing Salted Duck
75.	千岛银珍	Qiandao Yin Zhen	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Qiandao Rare Tea
76.	泰顺三杯香茶	Taishun San Bei Xiang Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Taishun Three Cups of Incense Tea
77.	金华两头乌猪	Jinhua Liang Tou Wu Zhu	Carne (și organe comestibile) proaspete - Carne de porc	Jinhua Pig
78.	罗源秀珍菇	Luoyuan Xiu Zhen Gu	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ciupercă	Luoyuan <i>Pleurotus</i> Geesteranus
79.	桐江鲈鱼	Tongjiang Lu Yu	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate - Pește	Tongjiang Bass

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
80.	乐安竹笋	Le'an Zhu Sun	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Legumă	Le'an Bamboo Shoots
81.	莒南花生	Junan Hua Sheng	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Arahidă	Junan Peanut
82.	文登苹果	Wendeng Ping Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Wendeng Apple
83.	安丘大葱	Anqiu Da Cong	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Legumă	Anqiu Chinese Onion
84.	香花辣椒	Xianghua La Jiao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Legumă	Xianghua Chilli
85.	麻城福白菊	Macheng Fu Bai Ju	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Macheng Chrysanthemum Tea
86.	潜江龙虾	Qianjiang Long Xia	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate - Rac-de-râu	Qianjiang Crayfish

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
87.	宜都宜红茶	Yidu Yi Hong Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Yidu Black Tea
88.	大埔蜜柚	Dapu Mi You	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Tai Po Honey Pomelo
89.	桂平西山茶	Guiping Xi Shan Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Guiping Xishan Tea
90.	百色芒果	Baise Mang Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Baise Mango
91.	巫溪洋芋	Wuxi Yang Yu	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Legumă	Wuxi Potato
92.	四川泡菜	Sichuan Pao Cai	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Murături	Sichuan Style Pickles
93.	纳溪特早茶	Naxi Te Zao Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Naxi Early-Spring Tea
94.	普洱咖啡	Pu'er Ka Fei	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Cafea	Pu'er Coffee

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
95.	横山大明绿豆	Hengshan Da Ming Lü Dou	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fasole	Hengshan Daming Mung Bean
96.	眉县猕猴桃	Meixian Mi Hou Tao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Meixian Kiwifruit
97.	天祝白牦牛	Tianzhu Bai Mao Niu	Carne (și organe comestibile) proaspete - Carne de iac	Tianzhu White Yak
98.	柴达木枸杞	Chaidamu Gou Qi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct goji	Chaidamu Goji Berry
99.	宁夏大米	Ningxia Da Mi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Orez	Ningxia Rice
100.	精河枸杞	Jinghe Gou Qi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct goji	Jinghe Goji Berry

INDICAȚIILE GEOGRAFICE ALE PRODUSELOR ORIGINARE DIN UNIUNEA EUROPEANĂ
MENȚIONATE LA ARTICOLUL 2 ALINEATUL (3)

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
	Cipru		
1.	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	塞浦路斯鱼尾菊酒	Băutură spirtoasă
	Cehia		
2.	Českobudějovické pivo	捷克布杰约维采啤酒	Bere
3.	Žatecký chmel	萨兹啤酒花	Alte produse enumerate în anexa I la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene („tratatul”) (condimente etc.) - Hamei
	Germania		
4.	Rheinhessen	莱茵黑森葡萄酒	Vinuri
5.	Mosel	摩泽尔葡萄酒	Vinuri

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
6.	Franken	弗兰肯葡萄酒	Vinuri
7.	Münchener Bier	慕尼黑啤酒	Bere
8.	Bayerisches Bier	巴伐利亚啤酒	Bere
	Danemarca		
9.	Danablu	丹麦蓝乳酪	Brânză
	Irlanda		
10.	Irish cream	爱尔兰奶油利口酒	Băutură spirtoasă
11.	Irish whiskey / Irish whisky / Uisce Beatha Eireannach	爱尔兰威士忌	Băutură spirtoasă
	Grecia		
12.	Σάμος / Samos	萨摩斯甜酒	Vinuri

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
13.	Σητεία Λασιθίου Κρήτης / Sitia Lasithiou Kritis	西提亚橄榄油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
14.	Ελιά Καλαμάτας / Elia Kalamatas	卡拉马塔黑橄榄	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Măsline de masă
15.	Μαστίχα Χίου / Masticha Chiou	希俄斯乳香	Gume și rășini naturale – Gumă de mestecat
16.	Φέτα / Feta ¹	菲达奶酪	Brânză
	Spania		
17.	Rioja	里奥哈	Vinuri
18.	Cava	卡瓦	Vinuri

¹ Pe durata unei perioade de tranziție de opt ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord, protejarea indicației geografice „Feta” nu împiedică utilizarea pentru brânzeturi a termenului „Feta” pe teritoriul Republicii Populare Chineze, dacă:

- se poate demonstra că produsul în cauză a fost introdus pe piața Republicii Populare Chineze înaintea datei de 3 iunie 2017; și
- produsul în cauză nu induce în eroare consumatorii chinezi; originea geografică reală a produsului trebuie indicată în mod clar, lizibil și vizibil.

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
19.	Cataluña	加泰罗尼亚	Vinuri
20.	La Mancha	拉曼恰	Vinuri
21.	Valdepeñas	瓦尔德佩涅斯	Vinuri
22.	Brandy de Jerez	雪莉白兰地	Băutură spirtoasă
23.	Queso Manchego ¹	蒙切哥乳酪	Brânză
24.	Jerez / Xérès / Sherry	赫雷斯- 雪莉/雪莉	Vinuri
25.	Navarra	纳瓦拉	Vinuri
26.	Valencia	瓦伦西亚	Vinuri
27.	Sierra Mágina	马吉那山脉	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
28.	Priego de Córdoba	布列高科尔多瓦	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline

¹ Nu este solicitată protecția termenului „queso”.

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
	Franța		
29.	Alsace	阿尔萨斯	Vinuri
30.	Armagnac	雅文邑	Băutură spirtoasă
31.	Beaujolais	博若莱	Vinuri
32.	Bordeaux	波尔多	Vinuri
33.	Bourgogne	勃艮第	Vinuri
34.	Calvados	卡尔瓦多斯	Băutură spirtoasă
35.	Chablis	夏布利	Vinuri
36.	Champagne	香槟	Vinuri
37.	Châteauneuf-du-Pape	教皇新堡	Vinuri
38.	Cognac / eau-de-vie de cognac / eau-de-vie des charentes	干邑/干邑葡萄蒸馏酒/夏朗德葡萄蒸馏酒	Băutură spirtoasă

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
39.	Comté	孔泰（奶酪）	Brânză
40.	Côtes de Provence	普罗旺斯丘	Vinuri
41.	Côtes du Rhône	罗讷河谷	Vinuri
42.	Côtes du Roussillon	露喜龙丘	Vinuri
43.	Graves	格拉夫	Vinuri
44.	Languedoc	朗格多克	Vinuri
45.	Margaux	玛歌	Vinuri
46.	Médoc	梅多克	Vinuri
47.	Pauillac	波亚克	Vinuri
48.	Pays d'Oc	奥克地区	Vinuri
49.	Pessac-Léognan	佩萨克-雷奥良	Vinuri
50.	Pomerol	波美侯	Vinuri

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
51.	Pruneaux d'Agen / Pruneaux d'Agen mi-cuits	阿让李子干	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate – Prune uscate preparate
52.	Roquefort	洛克福（奶酪）	Brânză
53.	Saint-Emilion	圣埃米利永/圣埃米利隆	Vinuri
	Ungaria		
54.	Tokaj	托卡伊葡萄酒	Vinuri
	Italia		
55.	Aceto balsamico di Modena	摩德纳香醋	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Sosuri
56.	Asiago ¹	艾斯阿格	Brânză

¹ Pe durata unei perioade de tranziție de șase ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord, protejarea indicației geografice „Asiago” nu împiedică utilizarea pentru brânzeturi a termenului „Asiago” pe teritoriul Republicii Populare Chineze, dacă:

- se poate demonstra că produsul în cauză a fost introdus pe piața Republicii Populare Chineze înaintea datei de 3 iunie 2017; și
- produsul în cauză nu induce în eroare consumatorii chinezi; originea geografică reală a produsului trebuie indicată în mod clar, lizibil și vizibil.

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
57.	Asti	阿斯蒂	Vinuri
58.	Barbaresco	巴巴列斯科	Vinuri
59.	Bardolino Superiore	超级巴多利诺	Vinuri
60.	Barolo	巴罗洛	Vinuri
61.	Brachetto d'Acqui	布拉凯多	Vinuri
62.	Bresaola della Valtellina	瓦特里纳风干牛肉火腿	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)
63.	Brunello di Montalcino	布鲁内洛蒙塔奇诺	Vinuri
64.	Chianti	圣康帝	Vinuri
65.	Conegliano Valdobbiadene - Prosecco	科内利亚诺瓦尔多比亚德尼 - 普罗塞克	Vinuri
66.	Dolcetto d'Alba	阿尔巴杜塞托	Vinuri
67.	Franciacorta	弗朗齐亚科达	Vinuri

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
68.	Gorgonzola	戈贡佐拉	Brânză
69.	Grana Padano	帕达诺干奶酪	Brânză
70.	Grappa	格拉帕酒	Băutură spirtoasă
71.	Montepulciano d'Abruzzo	蒙帕塞诺阿布鲁佐	Vinuri
72.	Mozzarella di Bufala Campana ¹	坎帕尼亚水牛马苏里拉奶酪	Brânză
73.	Parmigiano Reggiano ²	帕马森雷加诺	Brânză
74.	Pecorino Romano ³	佩克利诺罗马羊奶酪	Brânză

¹ Nu este solicitată protecția termenului „mozzarella”.

² Protecția prevăzută în temeiul prezentului acord nu se extinde la termenul „parmezan”.

³ Nu este solicitată protecția termenului „pecorino”. Protecția indicației geografice „Pecorino Romano” nu împiedică utilizarea pe teritoriul Chinei a termenului „romano” pentru alte produse decât brânza. Pe durata unei perioade de tranziție de trei ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord, protejarea indicației geografice „Pecorino Romano” nu împiedică utilizarea pentru brânzeturi a termenului „Romano” pe teritoriul Republicii Populare Chineze, dacă:

- se poate demonstra că produsul în cauză a fost introdus pe piața Republicii Populare Chineze înaintea datei de 3 iunie 2017; și
- originea geografică reală a produsului trebuie indicată în mod clar, lizibil și vizibil.

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
75.	Prosciutto di Parma	帕尔玛火腿	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon
76.	Prosciutto di San Daniele ¹	圣达涅莱火腿	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon
77.	Soave	苏瓦韦	Vinuri
78.	Taleggio	塔雷吉欧乳酪	Brânză
79.	Toscana / Toscana	托斯卡诺/托斯卡纳	Vinuri
80.	Vino nobile di Montepulciano ²	蒙特普齐亚诺贵族葡萄酒	Vinuri
	Lituania		
81.	Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	立陶宛原味伏特加	Băutură spirtoasă

¹ Nu este solicitată protecția termenului „prosciutto”.

² Nu este solicitată protecția termenului „vino nobile di”.

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
	Austria		
82.	Steirisches Kürbiskernöl	施泰尔南瓜籽油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de semințe de dovleac
	Polonia		
83.	Polska Wódka / Polish Vodka	波兰伏特加	Băutură spirtoasă
	Portugalia		
84.	Alentejo	阿兰特茹	Vinuri
85.	Dão	杜奥	Vinuri
86.	Douro	杜罗	Vinuri
87.	Pêra Rocha do Oeste	西罗沙梨	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate
88.	Porto / Port / Oporto	波特酒	Vinuri
89.	Vinho Verde	葡萄牙绿酒	Vinuri

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
	România		
90.	Cotnari	科特纳里葡萄酒	Vinuri
	Slovacia		
91.	Vinohradnícka oblasť Tokaj	托卡伊葡萄酒产区	Vinuri
	Slovenia		
92.	Vipavska dolina	多丽娜葡萄酒	Vinuri
	Finlanda		
93.	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	芬兰伏特加	Băutură spirtoasă
	Suedia		
94.	Svensk Vodka / Swedish Vodka	瑞典伏特加	Băutură spirtoasă
	Regatul Unit		
95.	Scotch Whisky	苏格兰威士忌	Băutură spirtoasă

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
96.	Scottish farmed salmon	苏格兰养殖三文鱼	Pește
97.	West Country Farmhouse Cheddar	西乡农场切德（奶酪）	Brânză
98.	White Stilton cheese / Blue Stilton cheese	斯提尔顿白奶酪/斯提尔顿蓝奶酪	Brânză
	Belgia, Germania, Franța, Țările de Jos		
99.	Genièvre / Jenever / Genever	仁内华	Băutură spirtoasă
	Cipru, Grecia		
100.	Oúζo / Ouzo	乌佐茴香酒	Băutură spirtoasă

INDICAȚIILE GEOGRAFICE ALE PRODUSELOR ORIGINARE DIN REPUBLICA POPULARĂ CHINEZĂ
MENȚIONATE LA ARTICOLUL 3 ALINEATUL (1)

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
1.	临沧坚果	Lincang Jian Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct cu coajă lemnoasă	Lincang Macadamia
2.	曹县芦笋	Caoxian Lu Sun	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Sparanghel	Caoxian Asparagus
3.	莱芜生姜	Laiwu Sheng Jiang	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ghimbir	Laiwu Ginger
4.	桂林罗汉果	Guilin Luo Han Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Guilin Monk Fruit
5.	杞县大蒜	Qixian Da Suan	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Usturoi	Qixian Garlic

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
6.	伍家台贡茶	Wujiatai Gong Cha	Alte produse enumerate în anexa I la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene („tratatul”) (condimente etc.) - Ceai	Wujiatai Tribute Tea
7.	贵州绿茶	Guizhou Lü Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Guizhou Green Tea
8.	金塔番茄	Jinta Fan Qie	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Tomată	Jinta Tomato
9.	阿拉善白绒山羊	Alashan Bai Rong Shan Yang	Carne (și organe comestibile) proaspete - Cașmir	Alxa Cashmere Goats
10.	径山茶	Jingshan Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Jingshan Tea
11.	霍城薰衣草	Huocheng Xun Yi Cao	Flori și plante ornamentale - Lavandă	Huocheng Lavender
12.	勃利红松籽	Boli Hong Song Zi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct cu coajă lemnoasă	Boli Pinenut

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
13.	周至猕猴桃	Zhouzhi Mi Hou Tao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct kiwi	Zhouzhi Kiwi fruit
14.	内黄花生	Neihuang Hua Sheng	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct cu coajă lemnoasă	Neihuang Peanut
15.	北票荆条蜜	Beipiao Jing Tiao Mi	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.) - Miere	Beipiao Chaste Honey
16.	彭州莴笋	Pengzhou Wo Sun	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Sparanghel salată	Pengzhou Asparagus Lettuce
17.	阿拉善双峰驼	Alashan Shuang Feng Tuo	Carne (și organe comestibile) proaspete - Cămila de Bactria	Alxa Bactrian Camel
18.	穆棱大豆	Muling Da Dou	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Soia	Muling Soybean
19.	鄂托克螺旋藻	Etuo ke Luo Xuan Zao	Plantă acvatică - Spirulină	Otog Spirulina
20.	广昌白莲	Guangchang Bai Lian	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Semințe de lotus	Guangchang White Lotus

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
21.	小金苹果	Xiaojin Ping Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Măr	Xiaojin Apple
22.	九寨沟蜂蜜	Jiuzhaigou Feng Mi	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.) - Miere	Jiuzhaigou Honey
23.	三亚芒果	Sanya Mang Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Mango	Sanya Mango
24.	黑水中蜂蜜	Heishui Zhong Feng Mi	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.) - Miere	Heishui Chinese Honey
25.	覃塘毛尖	Qintang Mao Jian	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Qintang Mao Jian Tea
26.	宜州桑蚕茧	Yizhou Sang Can Jian	Alte produse de origine animală	Yizhou Silkworm Cocoon
27.	滕州马铃薯	Tengzhou Ma Ling Shu	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Cartof	Tengzhou Potato
28.	普陀佛茶	Putuo Fo Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Putuo Buddha Tea

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
29.	江津花椒	Jiangjin Hua Jiao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Piper	Jiangjin Pepper
30.	中宁枸杞	Zhongning Gou Qi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct goji	Zhongning Goji Berry
31.	三亚甜瓜	Sanya Tian Gua	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Pepene	Sanya Melon
32.	临海西兰花	Linhai Xi Lan Hua	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Broccoli	Linhai Broccoli
33.	大连苹果	Dalian Ping Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Măr	Dalian Apple
34.	榆林马铃薯	Yulin Ma Ling Shu	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Cartof	Yulin Potato
35.	攀枝花芒果	Panzhihua Mang Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Mango	Panzhihua Mango

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
36.	水城猕猴桃	Shuicheng Mi Hou Tao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct kiwi	Shuicheng Kiwi Fruit
37.	宜昌蜜桔	Yichang Mi Ju	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Portocală	Yichang Sweet Orange
38.	湟中燕麦	Huangzhong Yan Mai	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ovăz	Huangzhong Oats
39.	博湖辣椒	Bohu La Jiao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ardei iute	Bohu Chilli
40.	平和白芽奇兰	Pinghe Bai Ya Qi Lan	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Pinghe Bai Ya Qi Lan Tea
41.	白莲鹅	Bailian E	Carne (și organe comestibile) proaspete - Gâscă	Bailian Goose
42.	广汉缠丝兔	Guanghan Chan Si Tu	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Carne de iepure	Guanghan Rabbit
43.	茶淀玫瑰香葡萄	Chadian Mei Gui Xiang Pu Tao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Strugure	Chadian Muscat Grape

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
44.	策勒红枣	Cele Hong Zao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Jujube	Cele Red Jujube
45.	隆化小米	Longhua Xiao Mi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Mei	Longhua Millet
46.	保靖黄金茶	Baojing Huang Jin Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Baojing Golden Tea
47.	五指山红茶	Wuzhishan Hong Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Wuzhishan Black Tea
48.	张北马铃薯	Zhangbei Ma Ling Shu	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Cartof	Zhangbei Potato
49.	都江堰方竹笋	Dujiangyan Fang Zhu Sun	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Lăstari de bambus	Dujiangyan Square Bamboo Shoots
50.	安顺山药	Anshun ShanYao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Igname	Anshun Chinese Yam
51.	嘉峪关洋葱	Jiayuguan Yang Cong	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ceapă	Jiayuguan Onion

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
52.	北京鸭	Beijing Ya	Carne (și organe comestibile) proaspete - Carne de rață	Peking Duck
53.	从江香禾糯	Congjiang Xiang He Nuo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Orez glutinos	Congjiang Fragrant Glutinous Rice
54.	北苑贡茶	Beiyuan Gong Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Beiyuan Tribute Tea
55.	肃宁裘皮	Suning Qiu Pi	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Blănă	Suning Fur
56.	镇湖刺绣	Zhenhu Ci Xiu	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.) - Mătase	Zhenhu Embroidery
57.	舒席	Shu Xi	Răchită	Shu Mat
58.	霍邱柳编	Huoqiu Liu Bian	Răchită	Huoqiu Wickerwork
59.	宣纸	Xuan Zhi	Fân	Xuan Paper

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
60.	连史纸	Lian-shi Zhi	Bambus	Lian-shi Paper
61.	黄梅挑花	Huangmei Tiao Hua	Bumbac	Huangmei Cross-stitch
62.	香云纱	Xiangyun Sha	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.) - Mătase	Xiangyun Gambiered Gauze
63.	蜀锦	Shu Jin	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.) - Mătase	Shu Brocade
64.	蜀绣	Shu Xiu	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.) - Mătase	Shu Embroider
65.	青神竹编	Qingshen Zhu Bian	Țesătură de bambus	Qingshen Bamboo Weaving
66.	石泉蚕丝	Shiquan Can Si	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.) - Mătase	Shiquan Silk

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
67.	黄岗柳编	Huanggang Liu Bian	Răchită	Huanggang Wicker
68.	遂昌竹炭	Suichang Zhu Tan	Bambus	Suichang Bamboo Charcoal
69.	牛栏山二锅头	Niulanshan Er Guo Tou	Băutură spirtoasă	Niulanshan Erguotou Liquor
70.	涉县柴胡	Shexian Chai Hu	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Rădăcină	Shexian Bupleurum
71.	泊头鸭梨	Botou Ya Li	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Pară	Botou Ya Pear
72.	戎子酒庄葡萄酒	Rongzi Wine Pu Tao Jiu	Vinuri	Chateau Rongzi Wine
73.	老龙口白酒	Laolongkou Bai Jiu	Băutură spirtoasă	Laolongkou Liquor
74.	新农寒富苹果	Xinnong Han Fu Ping Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Măr	Xinnong Hanfu Apple
75.	吉林长白山人参	Jilin Changbaishan Ren Shen	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Tubercul	Jilin Changbai Mountain Ginseng

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
76.	露水河红松母林籽仁	Lushuihe Hong Song Mu Lin Zi Ren	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Semințe	Lushuihe pine seeds and kernel
77.	太保胡萝卜	Taibao Hu Luo Bo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Morcov	Taibao Carrot
78.	佳木斯大米	Jiamusi Da Mi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Orez	Kiamusze Rice
79.	饶河东北黑蜂蜂蜜	Raohe Dong Bei Hei Feng Feng Mi	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.) - Miere	Honey of Raohe Northeast Black Bees
80.	雨花茶	Yu Hua Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Yuhua Tea
81.	洞庭（山）碧螺春茶	Dongtingshan Bi Luo Chun Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Dongting Mountain Biluochun Tea
82.	阳澄湖大闸蟹	Yangchenghu Da Zha Xie	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate - Crab	Yangcheng Lake Crab

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
83.	盱眙龙虾	Xuyi Long Xia	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate - Rac-de-râu	Xuyi Crayfish
84.	洋河大曲	Yanghe Da Qu	Băutură spirtoasă	Yanghe Daqu Liquor
85.	舟山三疣梭子蟹	Zhoushan San You Suo Zi Xie	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate - Crab	Zhoushan <i>Portunus trituberculatus</i>
86.	舟山帶鱼	Zhou Shan Dai Yu	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate - Pește din specia <i>Trichiurus lepturus</i>	Zhoushan Hairtail
87.	金华火腿	Jinhua Huo Tui	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon	Jinhua Ham
88.	文成粉丝	Wencheng Fen Si	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Taiței vermicelli	Wencheng Vermicelli
89.	常山胡柚	Changshan Hu You	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Pomelo	Changshan Pomelo

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
90.	文成杨梅	Wencheng Yang Mei	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct de <i>Myrica rubra</i>	Wencheng Waxberry
91.	太平猴魁茶	Taiping Hou Kui Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Taiping Hou Kui Tea
92.	黄山毛峰茶	Huangshan Mao Feng Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Huangshan Maofeng Tea
93.	霍山石斛	Huoshan Shi Hu	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Tulpină	Huoshan Dendrobe
94.	岳西翠兰	Yuexi Cui Lan	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Yuexi Cuilan Tea
95.	古井贡酒	Gujing Gong Jiu	Băutură spirtoasă	Gujing Gongjiu Liquor
96.	涡阳苔干	Guoyang Tai Gan	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Tai Gan (<i>L. sativa</i> var <i>asparagina alt</i> var <i>angustana</i> , var <i>angustata</i>)	GuoYang TaiGan
97.	政和白茶	Zhenghe Bai Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Zhenghe White Tea

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
98.	松溪红茶	Songxi Hong Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Songxi Black Tea
99.	南日鲍	Nanri Bao	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate - Urechea mării	Nanri Abalone
100.	云霄枇杷	Yunxiao Pi Pa	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Moșmoană japoneză	Yunxiao Loquat
101.	宁德大黄鱼	Ningde Da Huang Yu	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate - Pește din specia <i>Larimichthys crocea</i>	Ningde Large Yellow Croaker
102.	河龙贡米	Helong Gong Mi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Orez	Helong Rice
103.	会昌米粉	Huichang Mi Fen	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Tăiței de orez	Huichang Rice Noodle
104.	赣南茶油	Gannan Cha You	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei	Gannan Camellia Oil

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
105.	泰和乌鸡	Taihe Wu Ji	Carne (și organe comestibile) proaspete - Pui	Taihe Silk Chicken
106.	浮梁茶	Fuliang Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Fuliang Tea
107.	信丰红瓜子	Xinfeng Hong Gua Zi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Semințe de pepene	Xinfeng red Melonseed
108.	寻乌蜜桔	Xunwu Mi Ju	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Portocală	Xunwu Orange
109.	日照绿茶	Rizhao Lv Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Rizhao Green Tea
110.	沾化冬枣	Zhanhua Dong Zao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Jujubă	Zhanhua Winter Jujube
111.	沂水苹果	Yishui Ping Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Măr	Yishui Apple
112.	平阴玫瑰	Pingyin Mei Gui	Flori și plante ornamentale - Flori	Pingyin Rose

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
113.	菏泽牡丹籽油	Heze Mu Dan Zi You	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei	Heze Peony Seed Oil
114.	陈集山药	Chenji Shan Yao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ignamă	Chenji Yam
115.	水沟庙大蒜	Shuigoumiao Da Suan	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Usturoi	Shuigoumiao Garlic
116.	灵宝苹果	Lingbao Ping Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Măr	Lingbao Apple
117.	正阳花生	Zhengyang Hua Sheng	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Arahidă	Zhengyang Peanut
118.	柘城辣椒	Zhecheng La Jiao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ardei iute	Zhecheng Chili
119.	泸州老窖酒	Luzhou Laojiao Jiu	Băutură spirtoasă	Luzhou Laojiao Liquor
120.	赤壁青砖茶	Chibi Qing Zhuan Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Chibi Qing Brick Tea

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
121.	英山云雾茶	Yingshang Yun Wu Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Yingshan Cloud and Mist Tea
122.	襄阳高香茶	Xiangyang Gao Xiang Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Xiangyang High-Aroma Tea
123.	五峰五倍子	Wufeng Wu Bei Zi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct	Wufeng Gallnuts
124.	孝感米酒	Xiaogan Mi Jiu	Băutură alcoolică din orez	Xiaogan Rice Wine
125.	酒鬼酒	Jiu Gui Jiu	Băutură spirtoasă	Jiu Gui Liquor
126.	古丈毛尖	Guzhang Mao Jian	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Guzhang Maojian Tea
127.	永丰辣酱	Yongfeng La Jiang	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Sos	Yongfeng Chili Sauce
128.	新会陈皮	Xinhui Chen Pi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Portocală	Xinhui Orange Peel

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
129.	化橘红	Hua Ju Hong	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Portocală	Hua Reddish Orange
130.	高州桂圆肉	Gaozhou Gui Yuan Rou	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - <i>Dimocarpus longan</i>	Gao Zhou Longan Pulp
131.	增城荔枝	Zengcheng Li Zhi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Litchi	Zengcheng Litchi
132.	梅州金柚	Meizhou Jin You	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Pomelo	Meizhou Golden Pomelo
133.	六堡茶	Liu Pao Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Liu Pao Tea
134.	凌云白毫	Lingyun Bai Hao	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Lingyun Pekoe Tea
135.	姑辽茶	Guliao Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Guliao Tea
136.	融安金桔	Rong'an Jin Ju	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Kumquat	Rong'an Kumquat

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
137.	北海生蚝	Beihai Sheng Hao	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate - Stridie	Beihai Oyster
138.	博白桂圆	Bobai Gui Yuan	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - <i>Dimocarpus longan</i>	Bobai Longan
139.	澄迈桥头地瓜	Chengmai Qiao Tou Di Gua	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate – Rădăcină	Chengmai bridge head sweet Potato
140.	涪陵榨菜	Fuling Zha Cai	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Tubercul	Fuling Hot Pickled Mustard Tuber
141.	丰都牛肉	Fengdu Niu Rou	Carne (și organe comestibile) proaspete - Carne de vită	Fengdu Beef
142.	奉节脐橙	Feng Jie Qi Cheng	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Portocală	Fengjie Navel Orange
143.	合川桃片	Hechuan Tao Pian	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație - Produs de patiserie	Hechuan Peach Slices
144.	忠州豆腐乳	Zhongzhou Dou Fu Ru	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Tofu	Zhongzhou Fermented Bean Curd

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
145.	石柱黄连	Shizhu Huang Lian	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Rădăcină	Shizhu Coptis Root
146.	汉源花椒	Hanyuan Hua Jiao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Piper	Hanyuan red pepper
147.	攀枝花块菌	Panzhihua Kuai Jun	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Trufă	Panzhihua Truffle
148.	蒙顶山茶	Mingdingshan Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Mingding Mountain Tea
149.	遂宁矮晚柚	Suining Ai Wan You	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Pomelo	Suining Dwarf-Late Pomelo
150.	峨眉山藤椒油	Emeishan Teng Jiao You	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei	Mount Emei Pepper oil
151.	米易枇杷	Miyi Pi Pa	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Moșmoană japoneză	Miyi Loquat
152.	修文猕猴桃	Xiuwen Mi Hou Tao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct de kiwi	Xiuwen Kiwi

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
153.	织金竹荪	Zhijin Zhu Sun	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Ciupercă de bambus	Zhijin Bamboo Fungus
154.	兴仁薏仁米	Xingren Yi Ren Mi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Semințe de <i>Coix lacryma-jobi</i>	Xinren Coix Seed
155.	盘县火腿	Panxian Huo Tui	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Panxian Ham
156.	都匀毛尖茶	Duyun Mao Jian Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Duyun Maojian Tea
157.	麻江蓝莓	Majiang Lan Mei	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Afină	Majiang Blueberry
158.	宣威火腿	Xuanwei Huo Tui	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon	Xuanwei Ham
159.	文山三七	Wenshan San Qi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - <i>Panax notoginseng</i>	Wenshan Notoginseng
160.	勐海茶	Menghai Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Menghai Tea

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
161.	朱苦拉咖啡	Chucola Ka Fei	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Cafea	Chucola Coffee
162.	撒坝火腿	Saba Huo Tui	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon	Saba Ham
163.	紫阳富硒茶	Ziyang Fu Xi Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Ziyang Se-enriched Tea
164.	泾阳茯砖茶	Jingyang Fu Zhuan Cha	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Jingyang Brick Tea
165.	汉中仙毫	Hanzhong Xian Hao	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Ceai	Hanzhong Xianhao Tea
166.	铜川苹果	Tongchuan Ping Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Măr	Tongchuan Apple
167.	韩城大红袍花椒	Hancheng Da Hong Pao Hua Jiao	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Piper	Hancheng Da Hong Pao Red Pepper
168.	富平柿饼	Fuping Shi Bing	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Kaki	Fuping Dried Persimmon

	Denumirea, așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs	Traducere în scop informativ
169.	兰州百合	Lanzhou Bai He	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Crin	Lanzhou Lily
170.	武都油橄榄	Wudu You Gan Lan	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Măslină	Wudu Olive
171.	甘南羊肚菌	Gannan Yang Du Jun	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Zbârciog	Gannan Morchella fungi
172.	定西马铃薯	Dingxi Ma Ling Shu	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Cartof	Dingxi Potato
173.	岷县当归	Minxian Dang Gui	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Rădăcină	Minxian Angelica
174.	宁夏枸杞	Ningxia Gou Qi	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Fruct goji	Ningxia Goji Berry
175.	阿克苏苹果	Aksu Ping Guo	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Măr	Aksu Apple

INDICAȚIILE GEOGRAFICE ALE PRODUSELOR ORIGINARE DIN UNIUNEA EUROPEANĂ
MENȚIONATE LA ARTICOLUL 3 ALINEATUL (1)

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
	Austria		
1.	Inländerrum	茵蓝朗姆酒	Băutură spirtoasă
2.	Jägertee / Jagertee / Jagatee	猎人茶	Băutură spirtoasă
3.	Tiroler Bergkäse	蒂罗尔高山奶酪	Brânză
4.	Tiroler Speck	蒂罗尔熏肉	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon
5.	Vorarlberger Bergkäse	福拉尔贝格高山奶酪	Brânză
	Bulgaria		
6.	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	保加利亚玫瑰精油	Uleiuri esențiale - Ulei esențial de trandafir

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
7.	Дунавска равнина (Dunavska ravnina)	多瑙河平原	Vinuri
8.	Тракийска низина (Trakiiska nizina)	色雷斯平原	Vinuri
	Croatia		
9.	Baranjski kulen	巴拉尼亚库兰腊肠	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)
10.	Dalmatinski pršut	达尔马提亚熏火腿	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon
11.	Dingač	丁嘎池葡萄酒	Vinuri
12.	Drniški pršut	达尼斯熏火腿	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon
13.	Lički krumpir	利卡土豆	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Cartof
14.	Neretvanska mandarina	内雷特瓦橘子	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Tangerină

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
	Cipru		
15.	Κουμανδάρια (Commandaria)	古曼达力亚	Vinuri
16.	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	圣花园糖膏	Produse de cofetărie - Zahăr
	Cehia		
17.	Budějovické pivo	布杰约维采啤酒	Bere
18.	Budějovický měšťanský var	布杰约维采市民啤酒	Bere
19.	České pivo	捷克啤酒	Bere
	Estonia		
20.	Estonian vodka	爱沙尼亚伏特加	Băutură spirtoasă
	Finlanda		
21.	Suomalainen Marjalikööri/Suomalainen Hedelmälikööri/Finsk Bärlikör/Finsk Fruktlikör/Finnish berry liqueur/Finnish fruit liqueur	芬兰浆果利口酒 / 芬兰水果利口酒	Băutură spirtoasă

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
	Franța		
22.	Anjou	安茹	Vinuri
23.	Bergerac	贝尔热拉克	Vinuri
24.	Brie de Meaux	莫城布里	Brânză
25.	Camembert de Normandie	诺曼底卡门培尔	Brânză
26.	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	西南地区用于制鸭肝的鸭（沙洛斯，加斯 科涅，热尔，朗德，佩里戈尔，凯尔西- 省）	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Carne proaspătă - Rațe
27.	Clos de Vougeot	武若园	Vinuri
28.	Corbières	科比埃	Vinuri
29.	Costières de Nîmes	龙姆丘	Vinuri
30.	Côte de Beaune	博纳山坡	Vinuri
31.	Echezeaux	埃雪索	Vinuri

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
32.	Emmental de Savoie	萨瓦安文达	Brânză
33.	Faugères	福热尔	Vinuri
34.	Fitou	菲图	Vinuri
35.	Haut-Médoc	上梅多克	Vinuri
36.	Huile d'olive de Haute-Provence	上普罗旺斯橄榄油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
37.	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	上普罗旺斯薰衣草精油	Uleiuri esențiale – Lavandă
38.	Huîtres Marennes Oléron	马雷讷奥莱龙牡蛎	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate - Stridie
39.	Jambon de Bayonne	巴约纳火腿	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon
40.	La Tâche	拉塔西	Vinuri
41.	Montravel	蒙哈维尔	Vinuri

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
42.	Moselle	摩泽尔	Vinuri
43.	Musigny	蜜思妮	Vinuri
44.	Pineau des Charentes	夏朗德皮诺酒	Vinuri
45.	Reblochon / Reblochon de Savoie	雷布洛 / 萨瓦雷布洛	Brânză
46.	Romanée-Conti	罗曼尼—康帝	Vinuri
47.	Saint-Estèphe	圣爱斯泰夫	Vinuri
48.	Saint-Nectaire	圣·耐克泰尔	Brânză
49.	Sauternes	苏玳/索泰尔讷	Vinuri
50.	Selles-sur-Cher	谢尔河畔塞勒	Brânză
51.	Touraine	都兰	Vinuri
52.	Vacqueyras	瓦给拉斯	Vinuri
53.	Val de Loire	卢瓦尔河谷	Vinuri
54.	Ventoux	旺度	Vinuri

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
	Germania		
55.	Aachener Printen	亚琛烤饼	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație
56.	Bremer Klaben	不来梅克拉本蛋糕	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație
57.	Hopfen aus der Hallertau	哈勒陶啤酒花	Alte produse enumerate în anexa I la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (denumit în continuare „tratatul”) (condimente etc.) - Hamei
58.	Lübecker Marzipan	吕贝克杏仁膏	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație - Marțipan
59.	Mittelrhein	中莱茵	Vinuri
60.	Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste	纽伦堡香肠 / 纽伦堡烤香肠	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Cârnați
61.	Nürnberger Lebkuchen	纽伦堡姜饼	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație - Turtă dulce
62.	Rheingau	莱茵高	Vinuri

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
63.	Schwarzwälder Schinken	黑森林德火腿	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)
64.	Tettnanger Hopfen	泰特南啤酒花	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Hamei
	Grecia		
65.	Βόρειος Μυλοπόταμος Ρεθύμνης Κρήτης (Vorios Mylopotamos Rethymnis Kritis)	米洛普塔莫斯橄榄油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
66.	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	克里特格雷维拉 奶酪	Brânză
67.	Καλαμάτα (Kalamata)	卡拉马塔橄榄油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
68.	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	克法罗格拉维拉	Brânză
69.	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolimvari Chanion Kritis)	克里特哈尼亚 克里瓦瑞橄榄油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
70.	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	科扎尼西红花	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Șofran

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
71.	Λακωνία (Lakonia)	拉寇尼亚橄榄油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
72.	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	派撒伊拉克利翁克里特橄榄油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
73.	Ρετσίνα Αττικής (Retsina Attikes)	阿提卡松香葡萄酒	Vinuri
74.	Τσίπουρο/Tsipouro	其普罗	Băutură spirtoasă
	Ungaria		
75.	Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi	塞格德泰利萨拉米 / 塞格德萨拉米	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)
76.	Törkölypálinka	特颗帕林卡	Băutură spirtoasă
	Italia		
77.	Aceto balsamico tradizionale di Modena	摩德纳传统香醋	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Sosuri
78.	Aprutino Pescarese	佩斯卡拉阿普鲁蒂诺橄榄油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
79.	Arancia Rossa di Sicilia	西西里岛血橙	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
80.	Bolgheri Sassicaia	博格利西施佳雅	Vinuri
81.	Campania	坎帕尼亚	Vinuri
82.	Chianti Classico	古典基安蒂油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
83.	Chianti classico	古典基安蒂	Vinuri
84.	Cotechino Modena	摩德纳哥齐诺香肠	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)
85.	Culatello di Zibello	齐贝洛库拉泰洛	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)
86.	Fontina	芳媞娜	Brânză
87.	Kiwi Latina	拉蒂纳猕猴桃	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate
88.	Lambrusco di Sorbara	索巴拉蓝布鲁斯科	Vinuri
89.	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	格拉斯帕罗萨•迪•卡斯特韦特罗蓝布鲁斯科	Vinuri
90.	Marsala	马莎拉	Vinuri
91.	Mela Alto Adige / Südtiroler Apfel	南蒂罗尔苹果	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate
92.	Mortadella Bologna	博洛尼亚莫塔德拉大红肠	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
93.	Pecorino Sardo	佩克利诺撒德干酪	Brânză
94.	Pecorino Toscano	佩克利诺托斯卡纳羊奶酪	Brânză
95.	Pomodoro di Pachino	帕基诺蕃茄	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate
96.	Pomodoro San Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino	阿格洛 - 萨尔内斯 – 诺切利诺地区圣马尔扎诺番茄	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate
97.	Prosciutto di Modena	摩德纳火腿	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)
98.	Prosciutto Toscano	托斯卡纳火腿	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon
99.	Prosecco	普罗塞克	Vinuri
100.	Provolone Valpadana	瓦尔帕达纳硬奶酪	Brânză
101.	Salamini italiani alla cacciatora	意大利佳诗雅托乐萨拉米香肠	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)
102.	Sicilia	西西里	Vinuri
103.	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	上阿迪杰烟熏风干火腿	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)
104.	Toscano	托斯卡纳橄榄油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
105.	Veneto Valpolicella, Veneto Euganei e Berici, Veneto del Grappa	威尼托瓦柏里切拉/威尼托艾卡内依以及柏里齐/威尼托德尔格拉帕	Vinuri
	Polonia		
106.	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass/Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	北波德拉谢低地区野牛草香味伏特加	Băutură spirtoasă
107.	Jabłka grójeckie	格鲁耶茨苹果	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Măr
108.	Jabłka łuckie	翁茨科苹果	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Măr
109.	Wielkopolski ser smażony	大波兰油炸奶酪	Brânzeturi
110.	Wiśnia nadwiślanka	维斯瓦樱桃	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate
	Portugalia		
111.	Azeite de Moura	摩尔橄榄油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
112.	Azeite do Alentejo Interior	内阿连特茹橄榄油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
113.	Azeite de Trás-os-Montes	山后省橄榄油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
114.	Bairrada	拜拉达	Vinuri
115.	Vin de Madère / Madère / Madera / Madeira Wijn / Vino di Madera / Madeira Wein / Madeira Wine / Madeira / Vinho da Madeira	马德拉	Vinuri
116.	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	巴兰科斯火腿	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon
117.	Queijo S. Jorge	圣若热奶酪	Brânză
	România		
118.	Dealul Mare	马雷丘陵	Vinuri

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
119.	Murfatlar	穆法特拉	Vinuri
120.	Pălincă	巴林卡	Băutură spirtoasă
121.	Recaș	雷卡什	Vinuri
122.	Salam de Sibiu	西比鸟腊肠	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)
123.	Târnave	塔尔纳瓦	Vinuri
124.	Țuică Zetea de Medieșu Aurit	泽泰亚梅迪耶舒奥里特栗子酒	Băutură spirtoasă
125.	Vinars Murfatlar	穆法特拉烧酒	Băutură spirtoasă
126.	Vinars Târnave	塔尔纳瓦烧酒	Băutură spirtoasă
	Slovenia		
127.	Goriška Brda	戈里察巴尔达	Vinuri
128.	Slovenski med	斯洛文尼亚蜂蜜	Miere

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
129.	Štajerska Slovenija	施塔依尔斯洛文尼亚	Vinuri
130.	Štajersko prekmursko bučno olje	施塔依尔穆拉南瓜籽油	Alte uleiuri comestibile - Ulei de semințe de dovleac
	Spania		
131.	Aceite del Bajo Aragón	下阿拉贡橄榄油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
132.	Alicante	阿利坎特	Vinuri
133.	Antequera	安特戈拉	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
134.	Azafrán de la Mancha	拉曼恰番红花(西红花)	Alte produse enumerate în anexa I la tratat (condimente etc.) - Șofran
135.	Baena	巴埃纳	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
136.	Bierzo	比埃尔索	Vinuri
137.	Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians	瓦伦西亚柑橘	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate - Citrice

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
138.	Dehesa de Extremadura	埃斯特雷马图拉	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Cârnați
139.	Empordà	恩波尔达	Vinuri
140.	Estepa	埃斯特巴	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
141.	Guijuelo	基胡埃罗	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon
142.	Jabugo	哈布戈	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon
143.	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	特鲁埃尔火腿/ 特鲁埃尔前腿	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon
144.	Jijona	基霍纳	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație - Nuga
145.	Jumilla	胡米亚	Vinuri
146.	Mahón-Menorca	马宏-梅诺卡	Brânză

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
147.	Málaga	马拉加	Vinuri
148.	Manzanilla - Sanlúcar de Barrameda	圣卢卡尔-德-巴拉梅达曼萨尼亚葡萄酒	Vinuri
149.	Pacharán navarro	纳瓦拉李子酒	Băutură spirtoasă
150.	Penedès	佩内德斯	Vinuri
151.	Priorat	普里奥拉托	Vinuri
152.	Rías Baixas	下海湾地区	Vinuri
153.	Ribera del Duero	杜埃罗河岸	Vinuri
154.	Rueda	卢埃达	Vinuri
155.	Sierra de Cazorla	卡索尔拉山区	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
156.	Sierra de Segura	塞古拉山区	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
157.	Siurana	西乌拉纳	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
158.	Somontano	索蒙塔诺	Vinuri
159.	Toro	托罗	Vinuri
160.	Turrón de Alicante	阿利坎特杏仁糖	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație - Nuga
161.	Utiel-Requena	乌迭尔-雷格纳	Vinuri
162.	Cariñena	卡利涅纳	Vinuri
163.	Montes de Toledo	托雷多山区	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
164.	Aceite Campo de Montiel	蒙蒂尔地区橄榄油	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.) - Ulei de măsline
165.	Los Pedroches	洛斯佩德罗切斯	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)
166.	Vinagre de Jerez	雪利醋	Alte produse enumerate în anexa I la tratat

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
	Țările de Jos		
167.	Edam Holland	荷兰伊丹奶酪	Brânză
168.	Gouda Holland	荷兰豪达奶酪	Brânză
	Regatul Unit		
169.	Scotch Beef	苏格兰牛肉	Carne proaspătă
170.	Scotch Lamb	苏格兰羔羊肉	Carne proaspătă
171.	Welsh Beef	威尔士牛肉	Carne proaspătă
172.	Welsh Lamb	威尔士羊肉	Carne proaspătă
	Austria, Belgia, Germania		
173.	Korn / Kornbrand	科恩酒/ 科恩烧酒	Băutură spirtoasă

	Denumirea înregistrată în Uniunea Europeană	Transcrierea cu caractere chinezești	Tipul de produs
	Austria, Ungaria		
174.	Pálinka	帕林卡	Băutură spirtoasă
	Croația, Slovenia		
175.	Istarski pršut/Istrski pršut	伊斯特拉熏火腿	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.) - Jambon

INDICAȚIILE GEOGRAFICE ALE PRODUSELOR ORIGINARE DIN REPUBLICA POPULARĂ CHINEZĂ
MENȚIONATE LA ARTICOLUL 1 ALINEATUL (2)

	Denumirea așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Traducere în scop informativ
1.	宜兴紫砂	Yixing Zi Sha	Yixing Purple Clay Ware
2.	扬州漆器	Yangzhou Qi Qi	Yangzhou Lacquerware
3.	东海水晶	Donghai Shui Jing	Donghai Crystal
4.	龙泉青瓷	Longquan Qing Ci	Longquan Celadon
5.	建盏	Jian Zhan	Jian Bowl
6.	德化白瓷	Dehua Bai Ci	White Porcelains of Dehua
7.	景德镇瓷器	Jingdezhen Ci Qi	Jingdezhen Porcelain
8.	当阳峪绞胎瓷	Dangyangyu Jiao Tai Ci	Dangyangyu Jiaotai Porcelain

	Denumirea așa cum este înregistrată în Republica Populară Chineză	Transcrierea cu caractere latine	Traducere în scop informativ
9.	汝瓷	Ru Ci	Ru Ceramic
10.	枝江布鞋	Zhijiang Bu Xie	ZhiJiang Cloth Shoes
11.	浏阳花炮	Liuyang Hua Pao	Liuyang Fireworks
12.	醴陵瓷器	Liling Ci Qi	Liling Ceramic
13.	端砚	Duan Yan	Duan Inkstone
14.	坭兴陶	Nixing Tao	Nixing Pottery
15.	大足石雕	Dazu Shi Diao	Dazu Stone Carving
16.	大方漆器	Dafang Qi Qi	Dafang Lacquerware
17.	建水紫陶	Jianshui Zi Tao	Jianshui Purple Pottery